



**МИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ПРИГРАНИЧНОЙ ПОМОЩИ  
МОЛДОВЕ И УКРАИНЕ (EUBAM)**

**19 September 2010  
19 сентября 2010г.**

**Request for Quotations for the supply of vehicle winter tyres and accessories, ref. #  
2010/EUBAM/072/A**

**Запрос на предоставление предложений на поставку зимних шин и  
аксессуаров для автомобилей, № ссылки 2010/EUBAM/072/A**

The United Nations Development Programme (UNDP) in Ukraine within the framework of European Union Border Assistance Mission to Moldova and Ukraine hereby invites qualified companies to send quotations for the supply of vehicle winter tyres and accessories, as per below list and specifications.

Представительство Программы развития ООН (ПРООН) в Украине в рамках Миссии Европейского Союза по приграничной помощи Молдове и Украине имеет честь пригласить Компании для представления коммерческих предложений на поставку зимних шин и аксессуаров для автомобилей, согласно нижеприведенного списка и спецификаций:

**LOT 1/ЛОТ 1**

No /№	Description/ Описание	Specifications/ Спецификации				Q-ty/Кол- во
		Size/ Размер	Manufacturer standard/ Стандарт производителя	Year made not earlier/ Год производства не ранее	Studs/ Шипы	
1.	Winter tyres for Land Rover Defender/ Зимние шины для Land Rover Defender	7,5R16 235/85R16 235/80R16	E	2008	No/ Нет	25

**LOT 2/ЛОТ 2**

No /№	Description/ Описание	Specifications/ Спецификации				Q-ty/Кол- во
		Size/ Размер	Manufacturer standard/ Стандарт производителя	Year made not earlier/ Год производства не ранее	Studs/ Шипы	
1.	Winter tyres for Land Rover Defender/ Зимние шины для Land Rover Defender	7,5R16 235/85R16 235/80R16	E	2008	Yes/ Да	25



EUBAM является Миссией ЕС и полностью финансируется Европейским Союзом



Программа развития ООН является исполнительным партнером

13, ул. Уютная, Одесса, 65012, Украина  
Тел.: +380 482 36 52 77  
Факс: +380 482 36 52 78  
E-mail: [tenders@eubam.org](mailto:tenders@eubam.org)  
[www.eubam.org](http://www.eubam.org)



## МИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ПРИГРАНИЧНОЙ ПОМОЩИ МОЛДОВЕ И УКРАИНЕ (EUBAM)

### ЛОТ 3/ЛОТ 3

No /№	Description/ Описание	Specifications/ Спецификации			Q-ty/Кол-во
		Details/Детальное описание	Fit for tyre size/ Для размера шин	Year made not earlier/ Год произво дства не ранее	
1.	Textile Tyre Cover for Land Rover Freelander 2 vehicle/ Текстильные чехлы на шины для автомобиля Land Rover Freelander 2	Made from a special high resistant fabric with anti-wear elements for the improvement of tyre grip on ice and snow. The covers should have textile anti skid covers, be reusable, quick and easy to fit/ Изготовленные из высокопрочного материала с износоустойчивыми элементами для улучшения сцепных свойств шин на льду и снегу. Должны иметь текстильное противоскользящее покрытие, быть многоразового использования и легко и быстро надеваться и сниматься.	235/65 R17	2009	10

### ЛОТ 4/ЛОТ 4

No /№	Description/ Описание	Specifications/ Спецификации			Q-ty/Кол-во
		Details/Детальное описание	Fit for tyre size/ Для размера шин	Year made not earlier/ Год произво дства не ранее	
1.	Textile Tyre Cover for Land Rover Freelander 2 vehicle/ Текстильные чехлы на шины для автомобиля Land Rover Freelander 2	Made from a special high resistant fabric with anti-wear elements for the improvement of tyre grip on ice and snow. The covers should have textile anti skid covers, be reusable, quick and easy to fit/ Изготовленные из высокопрочного материала с износоустойчивыми элементами для улучшения	215/75R16	2009	12



EUBAM является Миссией ЕС и полностью финансируется Европейским Союзом



Программа развития ООН является исполнительным партнером

13, ул. Уютная, Одесса, 65012, Украина  
Тел.: +380 482 36 52 77  
Факс: +380 482 36 52 78  
E-mail: [tenders@eubam.org](mailto:tenders@eubam.org)  
[www.eubam.org](http://www.eubam.org)



## МИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ПРИГРАНИЧНОЙ ПОМОЩИ МОЛДОВЕ И УКРАИНЕ (EUBAM)

		сцепных свойств шин на льду и снегу. Должны иметь текстильное противоскользящее покрытие, быть многоразового использования и легко и быстро надеваться и сниматься.			
--	--	---	--	--	--

### ЛОТ 5/ЛОТ 5

No /№	Description/ Описание	Specifications/ Спецификации			Q-ty/Кол-во
		Details/Детальное описание	Fit for tyre size/ Для размера шин	Year made not earlier/ Год производства не ранее	
1.	Textile Tyre Cover for Land Rover Defender vehicle/ Текстильные чехлы на шины для автомобиля Land Rover Defender	Made from a special high resistant fabric with anti-wear elements for the improvement of tyre grip on ice and snow. The covers should have textile anti skid covers, be reusable, quick and easy to fit/ Изготовленные из высокопрочного материала с износоустойчивыми элементами для улучшения сцепных свойств шин на льду и снегу. Должны иметь текстильное противоскользящее покрытие, быть многоразового использования и легко и быстро надеваться и сниматься.	7,5R16 235/85R16 235/80R16	2009	8

### CONDITIONS УСЛОВИЯ

Delivery Term (INCOTERMS 2000) Условия поставки (INCOTERMS 2000)	DDU Kiev, Ukraine for goods arriving outside Ukraine CIP Kiev, Ukraine for goods already in Ukraine  DDU Киев, Украина для поставщиков из-за границы Украины CIP Киев, Украина для поставщиков в Украине
---	--



EUBAM является Миссией ЕС и полностью финансируется Европейским Союзом



Программа развития ООН является исполнительным партнером

13, ул. Уютная, Одесса, 65012, Украина  
 Тел.: +380 482 36 52 77  
 Факс: +380 482 36 52 78  
 E-mail: [tenders@eubam.org](mailto:tenders@eubam.org)  
[www.eubam.org](http://www.eubam.org)



## МИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ПРИГРАНИЧНОЙ ПОМОЩИ МОЛДОВЕ И УКРАИНЕ (EUBAM)

Mode of Transport Вид транспорта	AIR - for goods arriving from outside Ukraine SURFACE – for goods already in Ukraine  ВОЗДУШНЫЙ – для поставки из-за границы Украины НАЗЕМНЫЙ – для поставки в Украине
Payment Terms Условия оплаты	Upon delivery По факту поставки
Partial bids accepted Прием частичных заявок	Yes, by complete Lots only Да, по полным Лотам
Delivery time Срок поставки	Maximum 2 (two) weeks upon receipt of the Purchase Order from UNDP Ukraine Максимум 2 (две) недели после получения заказа от ПРООН в Украине
Validity of Quotation Срок действия запроса	30 days 30 дней
General Terms and Conditions Общие положения и условия	UNDP General Terms and Conditions for Goods Общие положения и условия ПРООН для товаров <a href="http://www.undp.org/procurement/operate.shtml">http://www.undp.org/procurement/operate.shtml</a>

### Requirements and contract award criteria Требования и критерии присуждения контракта

#### QUOTATIONS/OFFERS PRESENTATION REQUIREMENTS:

Требования к предложениям:

The offer shall comprise the following documents (not subject to return upon evaluation):  
Предложение должно включать следующие документы (не подлежат возврату после оценки конкурсного предложения):

- ✓ Description of the brand and model for the goods offered is mandatory. Availability of quality or conformity certificates is mandatory.
- ✓ Указание названия производителя и модели предлагаемых товаров обязательно. Наличие сертификатов качества или соответствия обязательно;
- ✓ Company information (brief information) and minimum 2 references
- ✓ Сведения о компании (кратко) и минимум 2 контакта для уточнения отзывов о предыдущих поставках;
- ✓ Language of Offer – English, Ukrainian or Russian
- ✓ Язык составления предложения – английский, украинский или русский;
- ✓ Filled-in the Company profile form (see Annex 1 below)
- ✓ Заполненная анкета с информацией о продавце (см. Приложение 1 ниже).



EUBAM является Миссией ЕС и полностью финансируется Европейским Союзом



Программа развития ООН является исполнительным партнером

13, ул. Уютная, Одесса, 65012, Украина  
Тел.: +380 482 36 52 77  
Факс: +380 482 36 52 78  
E-mail: [tenders@eubam.org](mailto:tenders@eubam.org)  
[www.eubam.org](http://www.eubam.org)



## МИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ПРИГРАНИЧНОЙ ПОМОЩИ МОЛДОВЕ И УКРАИНЕ (EUBAM)

### MINIMUM QUALIFICATION REQUIREMENTS:

Минимальные квалификационные требования:

- ✓ Company shall possess minimum 1 year of experience in supply of relevant items
- ✓ Компания должна иметь как минимум 1 год опыта в области поставок подобных наименований

Offers will be evaluated based on their responsiveness to the minimum technical specifications and the minimum qualification requirements; contract will be awarded to the lowest priced technically qualified Offeror, whose proposed delivery and other terms are in compliance with the requirements of this solicitation document.

Предложения будут оценены на основе их соответствия минимальным техническим спецификациям и минимальным квалификационным требованиям; контракт будет заключен с тем продавцом, который предоставит самую низкую цену при соответствии техническим требованиям и чьи предложенные условия по доставке и другим условиям будут в соответствии с требованиями данного тендерного документа.

### Quotations shall be sent to:

- email address [tenders@eubam.org](mailto:tenders@eubam.org) with the following reference in the subject line of the email "UNDP RFQ # 2010/EUBAM /072/A"., or
- via post in the sealed envelope to the following address: EUBAM, 13, Uytzna Street, 65012, Odessa, Ukraine. The envelope shall be marked "RFQ # 2010/EUBAM /072/A" and addressed to the OFFICE OF THE HEAD OF MISSION.

The deadline for submission of offers is close of business **26 October 2010**. Late submissions will not be considered.

Requests for clarifications/questions shall be sent to [tenders@eubam.org](mailto:tenders@eubam.org) email address. Such requests/questions shall be sent by close-of-business 21 October 2010. Questions and answers will be made available as of 22 October 2010 on the following web-addresses: <http://www.un.kiev.ua/bc/tenders> and <http://www.eubam.org>

### Предложения принимаются:

- Предложения принимаются на следующий адрес электронной почты: [tenders@eubam.org](mailto:tenders@eubam.org) с текстом «тендер ПРООН № 2010/EUBAM/072/A» в поле «тема» сообщения, или
- По почте в запечатанном конверте по адресу: EUBAM, ул. Уютная 13, 65012, г. Одесса, Украина. Конверт должен быть адресован в ОФИС ГЛАВЫ МИССИИ и помечен следующим текстом «RFQ # 2010/EUBAM / 072/A»

Предложения принимаются до конца дня **26 октября 2010 года**. Предложения, поступившие после указанного времени, рассматриваться не будут.



EUBAM является Миссией ЕС и полностью финансируется Европейским Союзом



Программа развития ООН является исполнительным партнером

13, ул. Уютная, Одесса, 65012, Украина  
Тел.: +380 482 36 52 77  
Факс: +380 482 36 52 78  
E-mail: [tenders@eubam.org](mailto:tenders@eubam.org)  
[www.eubam.org](http://www.eubam.org)



## МИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ПРИГРАНИЧНОЙ ПОМОЩИ МОЛДОВЕ И УКРАИНЕ (EUBAM)

---

Вопросы по данному тендеру можно отправить на следующий адрес электронной почты: [tenders@eubam.org](mailto:tenders@eubam.org). Вопросы должны быть отправлены до конца дня 21 октября 2010г. Вопросы и ответы будут доступны с 22 октября 2010г. на следующих веб - страницах: <http://www.un.kiev.ua/bc/tenders> и <http://www.eubam.org>



EUBAM является Миссией ЕС и полностью финансируется Европейским Союзом



Программа развития ООН является исполнительным партнером

13, ул. Уютная, Одесса, 65012, Украина  
Тел.: +380 482 36 52 77  
Факс: +380 482 36 52 78  
E-mail: [tenders@eubam.org](mailto:tenders@eubam.org)  
[www.eubam.org](http://www.eubam.org)



**ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДАВЦЕ**

**COMPANY PROFILE**

Полное название / Full Name	
Полное название на английском языке / Full name in English Language	
Юридический статус / Form of entrepreneurship	
Юридический адрес / Juridical Address	
Фактический адрес Actual Address	
Год основания / Year of foundation	
Банковские реквизиты Bank Details	
Статус плательщика НДС VAT payer details	
Почтовый адрес Postal Address	
Руководитель организации (ФИО) Name of the Head of Company	
Контактное лицо / Contact Person	
Номер телефона Telephone Number	
Номер факса Fax Number	
Адрес эл. Почты Email address	
Веб сайт в интернете Web address	

